

I'm not a robot



Qual a diferença do ingles britanico para o americano

Compreender as diferenças entre o inglês americano e britânico pode ser crucial. Embora ambos compartilhem a mesma base, eles apresentam variações significativas em vocabulário, ortografia, pronúncia e gramática. Neste post, vamos explorar essas diferenças com exemplos práticos para ajudá-lo a navegar entre essas duas variantes do inglês.
Vocabulário - Palavras Diferentes para o Mesmo Objeto
Algumas palavras comuns variam entre o inglês americano e britânico. Exemplos:
- Americano: Elevator - Britânico: Lift
- Português: Elevador - Americano: Apartment - Britânico: Flat
- Português: Apartamento - Americano: Truck - Britânico: Lorry
- Português: Caminhão
Diferenças em Expressões e Gírias
As expressões idiomáticas e gírias também podem variar significativamente. Exemplos:
- Americano: Awesome - Britânico: Brilliant
- Português: Incrível - Americano: Vacation - Britânico: Holiday
- Português: Férias
Ortografia
Terminações de Palavras
Algumas palavras têm terminações diferentes entre o inglês americano e britânico. Exemplos:
- Americano: Color - Britânico: Colour
- Português: Cor - Americano: Center - Britânico: Centre
- Português: Centro
Uso do "S" e "Z"
O inglês americano frequentemente usa "z" onde o britânico usa "s". Exemplos:
- Americano: Realize - Britânico: Realise
- Português: Perceber - Americano: Organize - Português: Organise
- Português: Organizar
Pronúncia
Sons de Vogais e Consoantes
A pronúncia pode variar bastante, com diferenças notáveis em sons de vogais e algumas consoantes. Exemplos:
- Americano: [hæf] (Half) - Britânico: [hɒf] (Half)
- Português: Metade
- Americano: [wɔːtər] (Water) - Britânico: [wɔːlə] (Water)
- Português: Água
Enfoque na Tônica
Em inglês britânico, as palavras tendem a ser pronunciadas com mais clareza nas tônicas comparado ao inglês america. Exemplos:
- Americano: [ˈdɛrə] (Better) - Britânico: [ˈbɛtə] (Better)
- Português: Melhor
Gramática
Uso do Presente Perfeito no Inglês Americano e Britânico
O inglês britânico usa o presente perfeito com mais frequência que o inglês americano. Exemplos:
- Britânico: I have just eaten.
- Americano: I just ate.
- Português: Eu acabei de comer.
Coletivos como Singulares ou Plurais
No inglês britânico, os substantivos coletivos podem ser tratados como singulares ou plurais, enquanto no inglês americano, eles são geralmente singulares. Exemplos:
- Britânico: The team are winning.
- Americano: The team is winning.
- Português: O time está ganhando.
Exemplos Práticos de Inglês
Frases Completas
Exemplos:
- Americano: Can you call me an elevator? I need to go to my apartment.
- Britânico: Can you call me a lift? I need to go to my flat.
- Português: Você pode chamar um elevador para mim? Eu preciso ir ao meu apartamento.
- Americano: I'm going on holiday next week.
- Britânico: I'm going on holiday next week.
- Português: Eu vou sair de férias na próxima semana.
- Americano: Did you realize the center is closed today?
- Britânico: Did you realise the centre is closed today?
- Português: Você percebeu que o centro está fechado hoje?
Exercícios Práticos
Complete as frases com a palavra correta (americana ou britânica):
- He lives in a _____ (apartment/flat) in London.
- Can you help me carry this _____ (truck/lorry) load?
Reescreva as frases mudando do inglês americano para o britânico:
- The color of the car is blue.
- She is organizing the event.
Espero que este guia tenha ajudado a esclarecer as principais diferenças entre o inglês americano e britânico. Entender essas variações pode enriquecer seu aprendizado e tornar sua comunicação mais precisa e versátil.
Você já ouviu falar sobre o fato de que o inglês britânico e o americano não são 100% iguais, certo? Apesar de serem apenas um idioma, eles possuem diferenças suficientes para que se torne possível diferenciar de qual região o falante veio apenas com algumas frases. Esse fenômeno é o mesmo que acontece se compararmos o português falado em Portugal e o que nós brasileiros falamos. Mesmo sendo o mesmo idioma, existem distinções semânticas e de sotaque que deixam muito na cara que cada um desses dialetos é utilizado em uma região diferente. Entender as diferenças entre ambas as formas de falar a língua inglesa ajuda na hora de treinar sua própria pronúncia e também define muitas palavras que irá utilizar em seu vocabulário - afinal, algumas possuem significados diferentes a depender da região em que está. Para te auxiliar a compreender os detalhes sobre o tema, o CCAA preparou um conteúdo explicando quais os pontos mais distintos dos dois dialetos! Continue a leitura.
It's time to learn!
Principais diferenças entre o inglês britânico e o americano
Uma língua não é algo imutável, ela é alterada pelos costumes do povo que a utiliza; os idiomas falados em regiões próximas, gírias criadas com o passar do tempo e outros elementos dos mais diferentes tipos. Por conta disso, mesmo países que têm um idioma em comum, como os EUA e o Reino Unido, acabam criando sua própria versão da língua-mãe. É importante ressaltar, também, que em nenhum desses territórios existe uma homogeneidade quanto aos dialetos, a maneira de falar de alguém da Califórnia nunca será a mesma que a de alguém que mora na Virgínia. Cada região possui sua própria particularidade. Ainda assim, é possível identificar que ambos os sotaques são dos estados norte-americanos, não das terras do Rei. Com isso em mente, veja quais são as quatro principais diferenças entre o inglês britânico e o americano!
1. Vocabulário
Quando aprendeu variação linguística nas aulas de português, certamente viu o exemplo dos termos "mandioca", "aipim" e "macaxeira". Todos eles são falados em uma parte do país e referem-se ao mesmo alimento, mas não existe nenhuma semelhança entre eles. Ao pensar no inglês do Reino Unido e no dos EUA, também notamos essas mudanças, palavras que não possuem o mesmo radical, mas referem-se ao mesmo objeto. Isso acontece com mais de 100 casos entre os dois grandes dialetos da língua inglesa, como "subway", que é o termo para se referir ao "metrô" pelos norte-americanos, enquanto os ingleses utilizam "underground". Essa é uma das principais diferenças entre as regiões, pois está presente no dia a dia de todos os falantes. As palavras mais simples e até os termos técnicos se transformaram de tal maneira que, se não possuir um conhecimento prévio do modo de falar de onde está, você terá a compreensão de algumas frases completamente comprometidas. Confira algumas mudanças de vocabulário entre o inglês desses dois locais!
Inglês americano
Inglês britânico
Significado em português
Closest Wardrobe Armário
Lawyer Solicitor ou Barrister
Advogado
Pants Trousemers Calças
Elevator Lift Elevador
Stove Cooker Fogão
2. Pronúncia
A forma como os nativos dessas duas localidades posicionam a boca no momento de se comunicar também é bem característica. Enquanto muitas vezes o inglês britânico tem o som do "a" pronunciado com a boca mais aberta, o americano fala essa parte e finaliza a palavra com um som parecido com "é". A sílaba tônica de algumas palavras também é deslocada quando passamos do sotaque britânico para o estadunidense. Por exemplo, no caso de "weekend": enquanto os europeus dão destaque ao fim do termo pronunciando "week-END", os norte-americanos fazem isso com o início da palavra e falam "WEEK-end". Os nativos dos EUA também possuem uma maneira própria de articular o "R". Eles enrolam a língua, fazendo com que em algumas vezes esse fonema saia com mais destaque do que quem vive no Reino Unido. O caso mais conhecido desse fenômeno chamado de "rhoticity" é na pronúncia de "water" em que os britânicos suprimem a letra "r", o que fica algo como "uá-tá" enquanto os americanos falam "waa-tr".
3. Ortografia
A ortografia do inglês britânico e a do americano também são muito diferentes entre si. Enquanto os britânicos ainda mantêm a escrita de cada termo muito mais próxima ao original e com forte influência francesa, os americanos se baseiam na fala e retiram todas as letras que não são parte do modo como eles pronunciam o termo. Veja dois exemplos do dia a dia que mostram bem essa poda do que é "desnecessário". Na escrita britânica, existem as palavras "colour" e "honour", mas as letras "u" não são pronunciadas. Dessa forma, os mesmos vocábulos no inglês estadunidense ficam "color" e "honor", mantendo apenas as letras que, de fato, eles pronunciam. Veja mais alguns exemplos dessa diferença!
Inglês americano
Inglês britânico
Significado em português
Catalog Catalogo
Cataloqi
Cataloqi
Programme Programa
Spelled Spelt
Soledrado
Litre Litro
Litro
São mudanças sutis, mas que, ao tomar conhecimento, evita-se qualquer mal-entendido por outra pessoa pensar que não sabe o que quer dizer exatamente.
4. Gramática
Além da fala, escrita e diferença nos significados de palavras, a língua inglesa sofre alterações gramaticais do Reino Unido para os Estados Unidos. Algumas regras sobre Past Simple, por exemplo, mudam. Enquanto os americanos sempre utilizam esse tempo verbal para falar de algo que aconteceu há pouco tempo, os britânicos costumam formar essas sentenças no Present Perfect. Se quiser um conteúdo completo sobre os tempos verbais em inglês, dê uma conferida no que já publicamos aqui no blog!
Pela mesma lógica, frases que normalmente seriam construídas mais formalmente no inglês britânico com o uso de "shall", são flexionadas de maneira mais informal com o uso de "should" ou "will" nos EUA. Outra regra gramatical que se modifica é o uso de substantivos coletivos: para os americanos, esses termos são considerados singulares, ainda que expressem a ideia de um grupo, como é o caso de "the band" que teria seu complemento conjugado no singular. Já para os ingleses, a maneira mais utilizada nesses casos é a flexão plural.
Inglês britânico ou americano?
Descubra qual o mais indicado para você
Queremos começar falando que não existe um inglês "mais correto" que o outro, o que há são diferenças regionais e culturais na maneira de se expressar. No entanto, não dá para ignorar o fato de que o inglês americano atualmente é muito mais popular que o estilo britânico. Seja nas produções de filmes, músicas ou até nos materiais de estudo extra que se encontra por aí, existem bem mais conteúdos utilizando o sotaque estadunidense do que o do Reino Unido. Isso pode ser também uma consequência do fato de os EUA terem se tornado uma das maiores potências mundiais, o que faz muitas pessoas almejem viajar para esse território e, para isso, estudarem sua maneira de se expressar. E por isso que, mesmo não existindo pronúncia certa ou errada, nossa recomendação é que priorize estudar e se aprofunde no inglês americano. Dessa forma terá mais facilidade para se fazer entender para pessoas de outras nacionalidades que também falam esse idioma, e ainda compreenderá com os ingleses utilizam "underground".
Essa é uma das principais diferenças do inglês britânico e do americano?
Além de esclarecer questões importantes para os estudantes de outro idioma, nosso blog está repleto de dicas de estudo, matérias complementares e outros materiais. Por isso, acompanhe os conteúdos do blog do CCAA e esteja cada dia mais próximo à fluência!
Confira também o que já falamos sobre os cognatos em inglês e fique por dentro desse tópico!
Share — copy and redistribute the material in any medium or format for any purpose, even commercially.
Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.
The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.
Attribution — You must give appropriate credit , provide a link to the license, and indicate if changes were made .
You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation .
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use.
For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.
Carla Muniz Professora licenciada em Letras Assim como acontece com a língua portuguesa, a língua inglesa também tem mais de uma variante.Enquanto no português temos, por exemplo, o português do Brasil, o português de Portugal e o português da África, a língua inglesa tem duas variantes principais: American English (inglês americano) e British English (inglês britânico).No entanto, as diferenças entre inglês britânico e americano não são tão acentuadas quanto as que ocorrem entre as variantes da lusofonia.As diferenças entre inglês americano e britânico podem ser subdivididas em diferentes categorias: pronúncia, ortografia, gramática e vocabulário.
Diferenças entre ortografias GB e EUA
No que diz respeito à ortografia (conjunto de regras que definem a forma correta de escrever) da língua inglesa, também é possível estabelecer um certo padrão entre as diferenças.Observe as imagens abaixo e conheça as principais diferenças ortográficas entre as duas principais variantes da língua inglesa.Terminações -se e -ce
Terminações -or e -our
Terminações -ed e -t
Sequências -k e -e
Sequências -ll e -l
Terminações -g e -e
que Outras diferenças ortográficas
Diferenças entre gramática GB e EUA
Quando o assunto é gramática, as diferenças são bastante variadas.Vejamos os principais exemplos.Concordância verbalUma das diferenças entre a gramática americana e a gramática britânica está relacionada com a concordância verbal das frases.Na gramática britânica, por exemplo, quando nos referimos a um grupo, podemos fazer a concordância no singular ou no plural. Já na gramática americana, apenas é correta a concordância no singular.Exemplos:Inglês americano: Brazil was the World Cup champion in 2002. (O Brasil foi o campeão da Copa do mundo em 2002.)Inglês britânico: Brazil was the World Cup champion in 2002. (O Brasil foi o campeão da Copa do mundo em 2002.)Inglês americano: I have a house on the beach. (Eu tenho uma casa na praia.)Inglês britânico: I have got a house on the beach. (Eu tenho uma casa na praia.)É importante referir que ambas as formas existem nos dois países e têm o mesmo significado.
Diferenças no vocabulárioAs diferenças entre o inglês dos Estados Unidos e o inglês do Reino Unido também abrangem o uso de palavras diferentes para fazer referência às mesmas coisas.Observe a tabela abaixo e consulte alguns exemplos.
Diferenças entre pronúncias GB e EUA
Uma das diferenças mais acentuadas entre as duas principais variantes da língua inglesa consiste nas peculiaridades do sotaque britânico x americano.A pronúncia de algumas letras específicas tende a caracterizar as variantes.A letra T que ocorre no meio da palavra é um exemplo disso. Enquanto no inglês britânico ele é pronunciado como /t/, no inglês americano ele tem um som parecido com /tʃ/, ou seja, no caso da palavra water (água), por exemplo, observe como é a pronúncia de cada país.Inglaterra: /u00f3t3r/Estados Unidos: /u00f3r3r/
VídeoConfira o vídeo abaixo com mais alguns exemplos de pronúncias diferentes entre o inglês da Inglaterra e o inglês dos Estados Unidos.
Conheça as Diferenças Entre o Inglês Britânico e Americano
Ver no YouTube
Faça a cruzadinha abaixo e aprimore seus conhecimentos sobre os vocabulários dos Estados Unidos e do Reino Unido.A esquerda está uma lista com os termos em inglês britânico. Para completar a cruzadinha, você deve escrever o equivalente em inglês americano considerando o número de cada imagem e o número de cada bloco de texto da cruzadinha.Ao concluir o preenchimento, descubra qual é a mensagem secreta.Veja também: Gramática da língua inglesa e todos os países que falam inglês como língua oficial (e suas diferenças).
Professora, lexicógrafa, tradutora, produtora de conteúdos e revisora. Licenciada em Letras (Português, Inglês e Literaturas) pelas Faculdades Integradas Simonsen, em 2002 e formada em 1999 no Curso de Magistério (habilitação para lecionar na Educação Infantil e no Ensino Fundamental I). MUNIZ, Carla. Inglês britânico e americano. Toda Matéria, [s.d.]. Disponível em: Acesso em: "Você usa inglês americano ou britânico"? Todo professor de inglês já ouviu essa pergunta! É verdade que essas duas variedades do idioma são discutidas frequentemente e funcionam de maneiras diferentes. Isso nos leva a pensar sobre o que devemos ensinar. Neste post, vamos explorar as diferenças entre essas duas versões do inglês e como podemos ajudar nossos alunos a lidar com elas. Vamos lá!
Diferenças Gramaticais
Primeiro, vamos falar de gramática. O inglês americano geralmente usa o passado simples em vez do presente perfeito em frases com "just". Então, em vez de "I've just spilled my coffee", você ouviria "I just spilled my coffee". Isso também vale para "already" e "yet". Outras diferenças incluem formas do particípio passado como "got/gotten" e "dived/dove", ou diferentes grafias, como "learnt/learned". E não podemos esquecer as preposições e artigos: "at the weekend" vs. "on the weekend" e "in hospital" vs. "in the hospital". Apesar dessas diferenças, a comunicação não é prejudicada, e os professores podem apontá-las rapidamente conforme surgem.
Diferenças de Vocabulário
As diferenças de vocabulário são bem conhecidas e podem causar alguns mal-entendidos. Por exemplo, se um americano disser "I really like your pants" para um britânico, este pode pensar que sua roupa de baixo está à mostra! Outras diferenças incluem "boot/trunk" (porta-malas), "nappy/diaper" (fralda), "midday/noon" (meio-dia) e termos educacionais como "public school" e "college". Ensinar estratégias de comunicação, como pedir esclarecimento educadamente, ajuda muito. Também há diferenças na ortografia: "theatre/theater", "humour/humor", "travelling/traveling" e "to practise/practice". É importante que os alunos saibam dessas variações, especialmente se estão se preparando para exames específicos.
Diferenças de Pronúncia
A maioria dos sons do inglês britânico e americano são os mesmos, mas algumas diferenças são notáveis. Para soar britânico, omita o som /r/ no final das palavras (por exemplo, "car" é /kɑː/ em britânico e /kɑr/ em americano). O som /ɪ/ em "clock" no inglês britânico vira /klɒk/ no americano. E o som /əʊ/ em "nose" no britânico é /oʊ/ no americano. Algumas palavras têm acentuação diferente: "adult/adul". Ensine a pronúncia que for mais natural para você, incluindo dialetos regionais e outras variedades do inglês. A entonação também varia e pode causar confusão em perguntas de sim/não. Diferentes Estilos de Comunicação
Essa é uma área interessante! Americanos tendem a falar por mais tempo e compartilhar mais informações pessoais. Eles também são mais positivos. Já os britânicos são mais comedidos e esperam que o ouvinte faça perguntas para estimular a conversa. Além disso, muitos americanos acham palavrões ofensivos, enquanto muitos britânicos não se incomodam. Qual Ensinar?
Como Ensinar?
A pronúncia natural do professor é o melhor modelo para a turma. Em alguns contextos, a variedade de inglês será ditada pelos materiais ou pelo próprio sistema educacional. Independentemente da escolha, vale a pena enriquecer as aulas apontando as diferenças conforme elas surgem. Um Pensamento Final
O perfil dos usuários de inglês mudou muito nas últimas décadas. Nossos alunos provavelmente usarão o inglês mais com outros não-nativos do que com nativos. O objetivo é alcançar uma comunicação eficaz com qualquer falante do idioma. Os alunos podem se surpreender com as diferenças em gramática, vocabulário e pronúncia, mas, com preparação e estratégias de reparação, podemos relaxar quanto às variedades do inglês e seguir em frente. Vamos juntos explorar essas diferenças e tornar o aprendizado do inglês uma aventura divertida e enriquecedora!
Assessoria de Língua Inglesa - João Mariussi